

# EL EVANGELIO SEGÚN SAN MATEO

Mt 26–28

IV

ULRICH LUZ

EDICIONES SÍGUEME  
SALAMANCA  
2005

Cubierta diseñada por Christian Hugo Martín

Tradujo: Manuel Olasagasti Gaztelumendi  
sobre el original alemán *Das Evangelium nach Matthäus (Mt 26–28)*

- © 2001 Patmos Verlag GmbH & Co KG / Benziger Verlag GmbH, Düsseldorf-Zürich /  
Neukirchener Verlag des Erziehungsvereins GmbH, Neukirchen-Vluyn
- © Ediciones Sígueme S.A.U., Salamanca 2005  
C/ García Tejado, 23-27 - E-37007 Salamanca / España  
Tlf.: (34) 923 218 203 - Fax: (34) 923 270 563  
e-mail: ediciones@sigueme.es  
www.sigueme.es

ISBN: 84-301-1557-9 (vol. IV)

ISBN: 84-301-1214-6 (obra completa)

Depósito legal: S. 1.142-2005

Fotocomposición Rico Adrados S.L., Burgos

Impreso en España / Unión Europea

Imprime: Gráficas Varona S.A.

Polígono El Montalvo, Salamanca 2005

Ε λογητὸς ὁ Θεός

## CONTENIDO

<i>Prólogo</i> .....	13
<i>Abreviaturas y bibliografía</i> .....	17
VI. Pasión y pascua (26, 1–28, 20) .....	41
A) Introducción .....	43
Bibliografía .....	43
1. El texto .....	46
a) Estructura .....	46
b) Fuentes .....	50
1. Materiales suplementarios .....	50
2. Contactos con la pasión de Lucas .....	52
3. Contactos con la pasión de Juan .....	52
4. Contactos con el evangelio de Pedro .....	54
c) Sobre la prehistoria de las tradiciones de la pasión y la pascua .....	56
2. La historia de la influencia .....	56
a) Tres modelos básicos de espiritualidad de la pasión ..	58
1. La espiritualidad pascual de la pasión en la Iglesia antigua .....	59
2. La espiritualidad de la pasión en la alta Edad Media y en la Edad Media tardía .....	61
3. Espiritualidad de la pasión en la Reforma .....	67
b) La pasión de Jesús en la música .....	69
1. La Edad Media .....	70
2. La época de la Reforma y la Contrarreforma .....	71
3. El siglo XVII .....	72
4. Los siglos XVIII y XIX .....	73
5. El siglo XX .....	75
6. Sobre la relevancia hermenéutica de las Pasiones musicales .....	76

c)	Representaciones de la pasión y la pascua .....	77
1.	Celebraciones y representaciones de pascua .....	77
2.	Los misterios de pasión .....	79
3.	La intencionalidad de los misterios .....	81
3.1.	Los misterios al servicio de la pedagogía de la salvación .....	81
3.2.	Los misterios como recurso de espiritualidad: llamada a la penitencia y a la vida piadosa ..	81
3.3.	Los misterios de pasión como recurso de espiritualidad: llamada a la «compassio» .....	82
3.4.	Los misterios de pasión como entretenimiento .....	83
4.	La imagen de los judíos en los misterios de la pascua y la pasión .....	83
5.	Sobre la relevancia hermenéutica de los misterios de pasión .....	84
d)	La historia de la pasión en el arte .....	85
1.	Representaciones de la pasión como profesión de fe .....	86
2.	Representaciones de la pasión como recurso didáctico .....	89
3.	Representaciones de la pasión como fuente de espiritualidad .....	90
4.	Representaciones de la pasión como testimonio de una religiosidad individual .....	93
5.	Consideraciones hermenéuticas: imagen y texto ..	94
B)	Comentario .....	99
1.	Comienza la pasión (26, 1-16) .....	99
a)	El decreto de muerte (26, 1-5) .....	100
b)	La unción en Betania (26, 6-13) .....	107
c)	La traición de Judas (26, 14-16) .....	122
2.	La última pascua de Jesús (26, 17-29) .....	132
a)	Preparativos para la pascua (26, 17-19) .....	133
b)	Jesús desenmascara a Judas (26, 20-25) .....	143
c)	La cena del Señor (26, 26-29) .....	152
3.	En Getsemaní (26, 30-56) .....	185
a)	La inminente defección de los discípulos (26, 30-35) ..	186
b)	Oración de Jesús en el monte de los Olivos (26, 36-46) ..	194
c)	El prendimiento de Jesús (26, 47-56) .....	222
4.	En el palacio del sumo sacerdote (26, 57-27, 10) .....	241
a)	Jesús y Pedro llegan al palacio del sumo sacerdote (26, 57s) .....	242
b)	El interrogatorio ante el sumo sacerdote (26, 59-66) ..	244

## Contenido

11

<i>Excursus</i> : El proceso de Jesús ante el sanedrín .....	266
c) El primer escarnio (26, 67s) .....	281
d) La negación de Pedro (26, 69-75) .....	290
e) La sentencia de muerte (27, 1s) .....	305
f) Las treinta monedas de plata (27, 3-10) .....	309
<i>Excursus</i> : Judas .....	329
5. Jesús es condenado por los romanos (27, 11-31) .....	351
a) El proceso ante Pilato (27, 11-26) .....	351
b) Los malos tratos y la burla de los soldados (27, 27-31) ..	384
6. Jesús es crucificado (27, 32-61) .....	403
a) El camino hacia la cruz y la crucifixión (27, 32-38) ..	405
b) Escarnio al Hijo de Dios (27, 39-44) .....	422
c) Muerte de Jesús (27, 45-50) .....	430
d) Respuesta de Dios a la muerte de Jesús (27, 51-54) ..	460
e) Las mujeres mirando a la cruz (27, 55s) .....	480
f) Sepultura de Jesús (27, 57-61) .....	485
7. La resurrección de Jesús y el doble final del evangelio de Mateo (27, 62-28, 20) .....	499
a) La custodia del sepulcro (27, 62-66) .....	501
b) El sepulcro vacío (28, 1-8) .....	508
c) La aparición de Jesús a las mujeres (28, 9s) .....	534
d) La impostura con la complicidad de los soldados (28, 11-15) .....	538
e) El mandato misional del Señor del mundo para todos los pueblos (28, 16-20) .....	547
Mirada retrospectiva .....	589
1. Resumen: ideas fundamentales en la historia de Jesús según Mateo .....	589
2. La significación actual de la historia de Jesús según Mateo ..	598
Índices de los volúmenes I-IV .....	605
<i>Índice de citas bíblicas</i> .....	607
<i>Índice de materias</i> .....	613
<i>Índice de palabras griegas</i> .....	619
<i>Procedencia de las ilustraciones</i> .....	621

## PRÓLOGO

Por fin sale a la luz el cuarto y último volumen del «Mateo». ¡Quince años han transcurrido desde la aparición del primer volumen! Mateo me ha tenido ocupado mucho más tiempo del que yo imaginaba. El comentario es ya media obra de mi vida. Para mí, como teólogo, el texto bíblico es más importante que todos los hallazgos y exposiciones que nosotros podamos hacer. Por eso estoy contento de haber podido escribir un comentario que deja en claro, por su misma naturaleza, que vivimos de los textos bíblicos, y no son estos los que viven de nosotros. Siento gratitud por lo que he llegado a aprender en el texto bíblico, mediante el texto bíblico y, a veces, frente el texto bíblico.

Como ciudadano suizo vivo en un país secularizado, multicultural y poscristiano. Para la mayoría de las personas con las que convivo, la historia de la pasión resulta algo exótico y anticuado. Las iglesias están cada vez más vacías, incluso en ocasiones como el Viernes santo y la Pascua. La mayoría de la gente se encuentra con la pasión de Jesús en un museo de arte, en los templos orientados al turismo y, acaso, en el concierto vespertino de Viernes santo. Nuestra vida cotidiana –la política, la ciencia, la escuela, en el campo económico la lucha competitiva que todo lo domina– transcurre como si no existiera Dios, como si se hubiera desentendido del mundo. Esto ha tenido repercusiones en la historia exegética de la pasión de Jesús durante el siglo XX: Jesús pasa a ser el prototipo de la persona doliente, que parece dejada de la mano de Dios y que sentimos tan cercana a nosotros precisamente porque Dios parece estar tan alejado de ella (Mt 27, 46). La experiencia de la lejanía de Dios y del abandono del hombre por parte de Dios es una de las experiencias profundas de finales del siglo XX. Es la situación que a mí más me conmociona.

Qué diferente es el lenguaje de los textos de la pasión. Y qué diferentes las voces que la historia de la pasión ha suscitado a través

de los siglos. Dentro de la historia de la pasión y la Pascua, resulta particularmente atractiva la historia de su influencia. Abre un inmenso panorama de historia de la espiritualidad cristiana. Ese panorama comienza con la espiritualidad pascual de la Iglesia antigua, que casi reduce a la nada la pasión y muerte de Jesús; muestra después la espiritualidad de la pasión en la Edad Media tardía, que ayudó a la gente, en tiempos oscuros, a vivir desde Cristo sus experiencias de sufrimiento; y pasando por el nuevo descubrimiento de la gracia de Dios en la Reforma, y por la idealización del hombre bueno (incluido el Jesús bueno) en la Ilustración, conduce a una considerable pérdida de Dios en el siglo XX. Mi experiencia básica al abordar la historia de la exégesis y de la influencia que han ejercido los textos de la pasión ha sido la necesidad de recoger los tesoros de vivencias acumuladas con los textos bíblicos, unos textos que podrían volver a ser importantes de nuevo para nosotros. En particular ha sido importante para mí el tomar en serio lo aparentemente exótico y muy superado; por ejemplo, para mí como exegeta moderno, la interpretación alegórica de los textos bíblicos o, para mí como protestante, la espiritualidad medieval de la pasión, descalificada tantas veces con el reparo de la «justificación por las obras».

La experiencia de la riqueza contenida en la historia efectual (o historia de la influencia) me llevó también a bucear en la riqueza de los propios textos bíblicos, que con su potencial de sentido, su apertura y su fuerza abrieron y determinaron esa historia efectual. Los lectores descubrirán que la cuestión de la exégesis «verdadera» y la exégesis «falsa» del texto desempeña un papel modesto en el presente comentario. ¿Quién ha dicho que los textos bíblicos son ante todo norma y no fuente de vida? Lo que me importaba era sacar a la luz sus propuestas, aperturas y potencial semántico, y posicionar con cautela su orientación, en diálogo con la historia efectual y teniendo a la vista —muchas veces sólo implícitamente— la situación actual. Mi esperanza es que el comentario pueda ser de ese modo una ayuda indirecta para experimentar de nuevo, mediante la Biblia, lo que en buena parte hemos perdido: la proximidad de Dios y la fuerza de su resurrección en medio de nuestra lejanía de él.

Espero haber dejado claro que este comentario aspira a ser un comentario contextual. Pretende ayudarnos a los europeos del norte y del oeste, ya seculares, a nutrirnos otra vez de nuestra historia, que nos sigue marcando, y a que nos dejemos inspirar por las expe-



riencias históricas que otros han hecho con los textos. Quiere ayudarnos a saltar las barreras de confesionalidades desfasadas y a volvernos «religiosos» en nuestro mundo secularizado. Lo he escrito para mi contexto –suizo, noreuropeo, posconfesional y poscristiano–. Si viviera en Sudamérica, África o Asia, o en un país de Europa oriental o meridional, que lleva aún muy grabado el sello cristiano, como Rumanía, Polonia o Italia, habría tenido que escribirlo de modo muy diferente, sobre todo en las secciones de historia de la influencia.

Al esbozar la historia de la influencia he procurado eludir la historia exegética en sentido estricto más resueltamente que antes, e incluir materiales de historia del arte y de la espiritualidad, pero también las representaciones musicales y teatrales de la pasión. Mi intención primaria no ha sido la de presentar los vestigios de vida cristiana que el hombre actual puede encontrar en un museo o en una sala de conciertos, ni he perseguido directamente, con las ilustraciones del comentario, guiar a los promotores de actos o meditaciones de la pasión. Lo que me interesaba era mostrar, a través de estos otros «medios» hermenéuticos, que la verdadera comprensión de textos como los referidos a la pasión es de carácter global, que implica una relación personal con su contenido. Hay cosas que se entienden mejor cantando, meditando, orando, pintando, mirando o haciendo teatro, incluso mejor que en un seminario exegético. Por eso era también importante para mí no excluir algunas referencias a las posibilidades hermenéuticas de otros «medios», como las imágenes, la música o el teatro<sup>1</sup>.

Nada de esto habría sido posible sin la colaboración de otros. Menciono en primer lugar a los miembros del grupo de trabajo «Matthäus», que debatieron a fondo mis textos, los mejoraron y a veces los sometieron a dura crítica. Son Sarah Aerbbersold, Dorothee Bertschmann, Stephan Bösiger, Renate Häni, Luc Herren, Zenji Kato, Manuela Liechti-Genge, Moisés Mayordomo-Marín y Kiyoshi Mineshige. ¡Sin ellos, el comentario no sería lo que es! Algunos estudiantes, miembros del grupo de trabajo, se emplearon particularmente en determinadas áreas: la historia de la espiritualidad (Dorothee Bertschmann), la historia de la música (Luc Herren), la historia

1. Cf., por ejemplo, *infra* 76s.84s.96s.

del arte (Stephan Bösigler), las representaciones teatrales de la pasión (Manuela Liechti-Genge) y la historia de la influencia de la figura de Judas (Renate Häni). Además del acopio de materiales, proceden de ellos los borradores de las secciones del comentario correspondiente<sup>2</sup>. ¡Mi gratitud especialmente cordial a ellos! ¡No sólo fue para mí un experimento didáctico logrado, sino una colaboración hermosa en extremo!

Tengo, además, mucho que agradecer en otras direcciones: menciono primero a mi esposa Salomé, que me sostiene y soporta, cosa nada fácil, sobre todo las semanas que pasé postrado con fractura de un pie y escribía el comentario acostado. Pascal Mösli contribuyó mucho a mi iniciación en la historia del arte durante una primera fase del trabajo. Jeannette Vuillemin, Isabelle Noth, Daniel Wiederkehr y Ueli Dällenbach revisaron total o parcialmente el comentario. Sarah Aebersold confeccionó el índice de toda la obra. Con mi colega de historia del arte, Ellen Beer, pude llevar un seminario sobre la pasión en la historia del arte; con Andreas Marti, otro sobre la pasión en la historia de la música. De ambos he aprendido mucho. Agradezco a Joachim Gnilka y a Paul Hoffmann, mi σύζυγος católico, sus valiosas observaciones al manuscrito. Agradezco a mis estudiantes y a la Facultad de Berna la licencia de investigación y «compensación» que me otorgaron por un año entero. Al Schweizerischer Nationalfonds debo reconocimiento por haberme abonado el pago de ayudantes de ambos sexos. Y a la editorial, Benziger Verlag, particularmente al lector Hans-Joachim Pagel, por su atento examen del manuscrito.

Huelga decir a quién debo agradecer, por encima de todos, el haber podido escribir y finalizar este comentario. Pero como eso no es nada obvio en nuestra época alejada de Dios, lo he estampado expresamente en lugar de dedicatoria.

Laupen, febrero de 2002

2. Referencias en p. 58-97; 334-351.